Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 6 SEP 1956
Traduction à coördinatie (1)
Overgemaakt aan A.

MTL. L.5389/1/V.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 29e augustus 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de opzeggingstermijnen voor sommige ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité van de metaalbouw ressorteren", heeft de 5e september 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 29 août 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les préavis pour certaines entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie de la construction métallique", a donné le 5 septembre 1956 l'avis suivant :

Het derde lid van de aanhef zegt :

"Overwegende dat er, in het belang van de metaalbouw, aanleiding toe bestaat de opzeggingstermijnen te wijzigen".

Artikel 19ter van de wet van 10 maart 1900, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954, bepaalt dat "de Koning de opzeggingstermijn kan wijzigen in het belang van speciale categorieën van arbeiders of wat de opzeggingen betreft gedaan om sociale en economische redenen".

Het derde lid van de aanhef is dus dubbelzinnig, want wanneer het zegt dat er aanleiding toe bestaat de opzeggingstermijnen te wijzigen in het belang van de metaalbouw, is het niet mogelijk uit te maken of het besluit wordt uitgevaardigd in het belang van de in de metaalbouw tewerkgestelde arbeiders dan wel om economische en sociale redenen die speciaal voor deze tak van economische activiteit gelden.

\+

\+ \+

Het eerste lid van de aanhef zou beter als volgt worden gelezen :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 19ter, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954;".

.../...

L'alinéa 3 du préambule porte :

"Considérant qu'il y a lieu, dans l'intérêt de l'industrie de la construction métallique, de modifier les préavis".

L'article 19ter de la loi du 10 mars 1900, modifié par la loi du 4 mars 1954, prévoit que "le Roi peut modifier les délais de préavis dans l'intérêt de certaines catégories spéciales de travailleurs ou en ce qui concerne les préavis donnés pour des motifs économiques et sociaux".

Dès lors, l'alinéa 3 du préambule est ambigu, car, en prévoyant qu'il y a lieu de modifier les délais de préavis dans l'intérêt de l'industrie de la construction métallique, il ne permet pas de déceler si l'arrêté est pris dans l'intérêt des travailleurs occupés dans l'industrie de la construction métallique ou pour des motifs économiques et sociaux propres à cette branche de l'activité économique.

\+

\+ \+

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 19ter, inséré par la loi du 4 mars 1954;".

L.5389/1/V.
MTL. - - L.5391/1/V.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : A.MAST, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) A.MAST.